

www.e-rara.ch

Novum vestibulum

Comenius, Johann Amos

Tiguri, 1692

Zentralbibliothek Zürich

Persistent Link: <https://doi.org/10.3931/e-rara-14079>

Caput LXXXIV. Capitel LXXXIV.

www.e-rara.ch

Die Plattform e-rara.ch macht die in Schweizer Bibliotheken vorhandenen Drucke online verfügbar. Das Spektrum reicht von Büchern über Karten bis zu illustrierten Materialien – von den Anfängen des Buchdrucks bis ins 20. Jahrhundert.

e-rara.ch provides online access to rare books available in Swiss libraries. The holdings extend from books and maps to illustrated material – from the beginnings of printing to the 20th century.

e-rara.ch met en ligne des reproductions numériques d'imprimés conservés dans les bibliothèques de Suisse. L'éventail va des livres aux documents iconographiques en passant par les cartes – des débuts de l'imprimerie jusqu'au 20e siècle.

e-rara.ch mette a disposizione in rete le edizioni antiche conservate nelle biblioteche svizzere. La collezione comprende libri, carte geografiche e materiale illustrato che risalgono agli inizi della tipografia fino ad arrivare al XX secolo.

Nutzungsbedingungen Dieses Digitalisat kann kostenfrei heruntergeladen werden. Die Lizenzierungsart und die Nutzungsbedingungen sind individuell zu jedem Dokument in den Titelinformationen angegeben. Für weitere Informationen siehe auch [Link]

Terms of Use This digital copy can be downloaded free of charge. The type of licensing and the terms of use are indicated in the title information for each document individually. For further information please refer to the terms of use on [Link]

Conditions d'utilisation Ce document numérique peut être téléchargé gratuitement. Son statut juridique et ses conditions d'utilisation sont précisés dans sa notice détaillée. Pour de plus amples informations, voir [Link]

Condizioni di utilizzo Questo documento può essere scaricato gratuitamente. Il tipo di licenza e le condizioni di utilizzo sono indicate nella notizia bibliografica del singolo documento. Per ulteriori informazioni vedi anche [Link]

facile parabilibus,
ut & lignis, &c.

die leicht zubekommen/
wie auch mit holz/ &c.

CAPUT LXXXIV. Capitel LXXXIV.

Civilis societas.

Die burgerliche ge-
sellschaft.

UT bene sit
omnibus urbicis,
opus est,
eos distingui

Damit es wol ergehe
allen stattleuthen/
so ist vonnöhten/
daß sie unterscheiden wer-
den

in certos ordines,
& assignari cuivis

in gewisse ordnungen/
und daß man einem jeden
bescheide

certam functionem:
provideri denique,
ut quisque
sua agat,

eine gewisse verrichtung:
daß man endlich fürsehe/
daß ein jeder
das seinige verrichte/

das man wol bekommen kan /

gewiß/certus, a, um.

parabilis, e.

ordnung/ordo, inis. m. 3.

leicht/facile. Adv.

bescheiden / bestimmen / assi-
gno, as, avi, atum, are. 1.

wie auch/ut &:

verrichtung/functionis, f. 3.

holz/lignum, i n. 2.

fürsehen / provideo, es, vidi,
visum, videre. 2.

Burgerlich/civilis, e.

endlich/denique. Adv.

gesellschaft / societas,

jeder / quisque, quaque,
quodque.

is. f. 3.

stattmann / urbicus, i. m. 2.

daß/ ut. Conj.

vonnöhten/opus. Indecl.

verrichten/ ago, is, egi, actum,
agere. 3.

unterscheiden / distingo, is,
distingui, distinctum, di-
stinguere. 3.

aut recorigatur,

si quid exorbitatio-
num est.

In curia
asservantur
album Senatorum,

matricula civium,
& civica acta:

ibi agit confessum
senatus:

consul,
aut substitutus
proconsul,
proponit
deliberanda:

oder daß man wider ver-
bessere/

wann man etwann auß der
ordnung geschritten ist.

Auf dem rathhauß
werden aufbehalten
die verzeichnuß der raths-
herzen /

das burgerbuch/
und die burgerlichen hân-
del:

dieselbst komt zusamen
der rath:

der burgermeister / schult-
oder nachgesetzte (heiß/
statthalter/
bringt herfür
was zuberathschlagen ist:

oder/aut. *Conj.*

wider verbessern / recorigo,
is, correxi, correctum, cor-
rigere. 3.

wann/si. *Conj.*

auß der ordnung geschritten /
exorbitatio, onis. f. 3.

rathhauß/curia, æ. f. 1.

behalten / asservo, as, avi, a-
tum, are, i.

verzeichnuß der rathsherzen /
album senatorum.

burgerbuch / matricula ci-
vium.

hândel / geschichten / acta, o-
rum. n. pl.

zusamen kommen / confessum
agere.

rath / senatus, us. m. 4.

nachgesetzt/ substitutus, a, um,
burgermeister/schultheiß/con-
sul, is. m. 3.

statthalter/proconsul, is. m. 3.

fürbringen / propono, is, po-
sui, positum, ponere. 3.

berathschlagen/ delibero, as,
avi, atum, are. i.

consulares viri
dicunt sententias:
notarii
consignant
conclusa.

Opifices
habent suas sodalita-
tes

suasque curias,
ubi novitius,
professus artificium,
curionibus
specimen exhibet,
demumque
in ordinem

recipitur:
infima plebs

die rathsmänner
sagen ihre meinungen
die schreiber
verzeichnen
was beschlossen.

Die handwerkfleuthe
haben ihre gesellschaften

und ihre zünfte/
allwo der neuling/
sein handwerck angibt/
den handwerksmeisteren
ein meisterstück fürweiset /
und erst alsdann
in ihre handwerksgesell-
schaft
aufgenommen wird:
das unterste volck

die rathsmänner / consulares
viri.

meinung / sententia, æ. f. 1.

schreiber / notarius, iim, 2.

verzeichnen / consigno, as, avi,
atum, are. 1.

befchliessen / concludo, is,
elusi, clusum, cludere. 3.

handwerksmann / opifex, o-
pificis. m. 3.

gesellschaft / sodalitas, tis. f. 3.

zunft / curia, æ. f. 1.

neuling / novitius, a, um,

sein handwerck angeben / arti-
ficium profiteor, eris, fel-
sus sum, fiteri.

handwerkmeister / curio, o-
nis. m. 3. (n. 3.)

meisterstück / specimen, inis,
fürweisen / exhibeo, es, hibui,
hibitum, hibere. 2.

erst alsdann / demum, Adv.

aufnehmen / recipio, is, cepi,
ceptum, cipere. 3.

unterste volck / infima plebs.
bis. f. 3.

fung

sunt mercenarii,
proletariaque multi-
tudo.

Enimverò,
in bene constitutis
rebus publicis,
sunt ad omnia:
severæ leges,
& iusta exsequutio

in violatores legum,

sine profopolepsia.

Specialis cura
magistratum est,
in providendo com-
munitati:

I. De sufficientia
rerum.

sind die tagelöhner/
und die menge so den hauf-
fen mehret.

Aber gewüßlich/
in wolbestellerten
regimentern/
sind auf alle (fälle:)
ernsthafte gesätze/
und eine gerechte vollstre-
ckung

wider die übertretter der
gesätzen/
ohne ansehen der personen.

Die absönderliche sorg
der oberkeiten ist/
daß sie der gemeine fürse-
hung thue:

I. Um die genüge
(aller) sachen.

tagelöhner / mercenarius, ii.
m. 2.

menge / multitudo, inis. f. 3.
schlecht / gemein / proletarius,
2, um.

bestellet / constitutus, 2, um.
regiment / respublica, reipu-
blica.

ernsthafte / severus, 2, um.
gesatz / lex, legis. f. 3.
gerecht / iustus, 2, um.

vollstreckung / executio, onis.
f. 3.

übertretter / violator / is. c. 3.
ansehen der personen / profo-
polepsia, x. f. 1.

absönderlich / specialis, e.
sorg / cura, x. f. 1.
oberkeit / magistratus, us. m. 4.

gemeind / communitas, tis. f. 3.
genüge / sufficientia, x. f. 1.

2. De præsidii
valetudinis.

3. Et administran-
da iustitia :

illud
per mercatores,
istud
per medicos,
hoc autem
per iudices

2. Um die hülfsmittel
der gesundheit.

3. Und um die verwal-
tung der gerechtigkeit:

jenes
durch die kauffleuthe/
dieses
durch die arzet/
das aber
durch die richter.

CAPUT LXXXV.

Mercatores.

Quia non omnis
tellus
omnia fert,
debent homines
sua bona
sibi communicare :

Capitel LXXXV.

Die kauffleuthe.

Weil nicht ein jedes
lande
alles trägt/
so müssen die menschen
ihre güter
einander mittheilen :

hülfsmittel / præsidium, ii, n. 2.
gesundheit / valetudo, nis, f. 3.
verwalten / administro, as, avi,
atum, are 1.
gerechtigleit / iusticia, æ, f. 1.
kauffmann / mercator, is, m. 3.
arzet / medicus, i, m. 2.
richter / iudex, icis, m. 3.

Weil / quia. Adv.
jeder / omnis, e.
land / tellus, telluris, f. 3.
tragen / fero, fers, tuli, latum,
ferre.
güter / bona, orum, n. pl.
mittheilen / communico, as,
atum, are, 1.